

Donna, Donna

Volkslied aus Israel

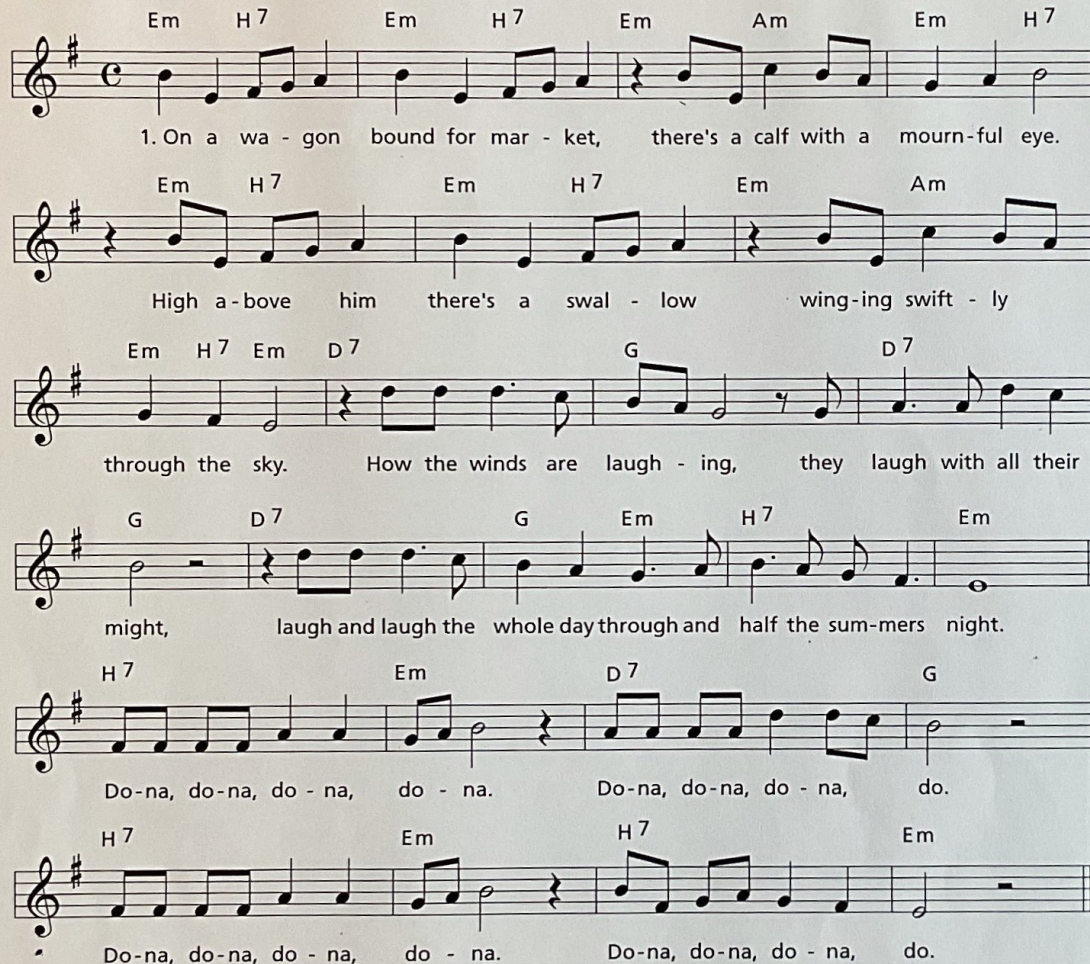


2. »Stop complaining«, said the farmer, »Who told you a calf to be, why don't you have wings to fly with, like the swallow so proud and free?«
How the winds are laughing, they laugh with all their might,
laugh and laugh the whole day through, and half the summer's night.
Donna, donna, ...
3. Calves are easily bound and slaughtered, never knowing the reason why,
but whoever treasures freedom, like the swallow has learned to fly.
How the winds are laughing, they laugh with all their might,
laugh and laugh the whole day through, and half the summer's night.
Donna, donna, ...

DONA, DONA I/14

T: Sheldon Secunda, T. Schwartz, A. Keveš (engl. T.), A. Zeitlin (jid. T.)
M: Sholom Secunda

Originaltonart: Hm

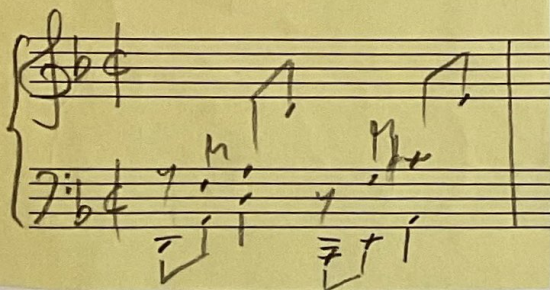


1. On a wa - gon bound for mar - ket, there's a calf with a mourn - ful eye.
High a - bove him there's a swal - low wing - ing swift - ly
through the sky. How the winds are laugh - ing, they laugh with all their
might, laugh and laugh the whole day through and half the sum - mers night.
Do - na, do - na, do - na, do - na. Do - na, do - na, do - na, do.
Do - na, do - na, do - na, do - na. Do - na, do - na, do - na, do.

2. "Stop complaining!" said the farmer;
"Who told you a calf to be?
Why don't you have wings to fly with
like the swallow so proud and free?"
How the winds ...

3. Calves are easily bound and slaughtered,
never knowing the reason why,
but whoever treasures freedom,
like a swallow has learned to fly.
How the winds ...

© 1940 Hargail Music / Mills Music Inc. Für D, CH, u. osteurop. Länder: EMI Music Publishing GmbH,
Hamburg / Neue Welt Musikverlag GmbH, München



Aus: Songs 1; Von Folk bis Hip Hop

Vieni sulla barchetta

Tessiner Volkslied



Vie - ni sul-la bar-chet - ta, vien mo-ret-ti - na, vien! — Guar-da che bian - ca

6



lu - na, guar-da che ciel se - ren! — Vie-ni sul-la bar-chet - ta, vien mo-ret-ti - na,

12



vien! — Guar-da che bian - ca lu - na, guar-da che ciel se - ren! —

2. Sei la mia speranza, non farmi piu penar.
Vieni sulla barchetta, vieni con me a remar.
3. Sei la mia bellina, vien morettina, crudel.
Sorriscono le stelle, ma piange il tuo fedel.

The River She Is Flowing

Indianisches Lied

The musical score is written on three staves in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The melody is accompanied by chords indicated by letters below the notes. The lyrics are written below the notes.

The first staff contains the lyrics: "The riv - er she is flow - ing, flow - ing and grow - ing, the riv - er she is". The chords are Em, Em, Am, and Em.

The second staff contains the lyrics: "flow - ing down to the sea. Mo - ther Earth car - ry me, your". The chords are G, Em, and D.

The third staff contains the lyrics: "child I will al - ways be. Mo - ther Earth car - ry me back to the sea!". The chords are D, Em, and Em.

Autumn Comes

Aus England

Cm Fm G

1. Au - tumn comes, the sum-mer is past,
1. Herbst zieht ein, der Som-mer ging hin,

winter will come too
Win-ter bald kei - nen

soon, _____
schont, _____

Fm Cm G Cm

Stars will shine clear - er, skies seem near - er, un-der the har - vest moon. _____
Ster - ne und Lich - ter, Him - mel dich - ter un-ter dem Ern - te - mond. _____

2. Autumn comes, but let us be glad, singing an autumn tune.
Hearts will be lighter, nights be brighter, under the Harvestmoon.

2. *Herbst zieht ein, doch bleiben wir froh, singen, wie wir's gewohnt.*
Herzen erblühen, Sterne glühen unter dem Erntemond.

The House Of The Rising Sun



1. There is _____ a house _____ in New Or - leans _____ they call _____ the
2. My moth - er was _____ a tai-lor, _____ she sewed _____ my
3. Now the on - ly thing _____ a gamb-ler _____ needs, _____ is a suit - case
4. Oh, moth - er, tell _____ your chil-dren _____ not to do _____ what
5. Well, one _____ foot on _____ the plat-form, _____ the oth - er foot
6. =1.



Ris - ing sun, and it's been _____ the ruin _____ of
 new _____ blue jeans, my fath - er was _____ a
 and _____ a trunk, and the on - ly time _____ he's
 I _____ have done, don't spend _____ your life _____ in
 on _____ the train, I'm go - ing back _____ to



man-y _____ a boy _____ and me, _____ oh God, _____ for one.
 gam-bling _____ man _____ down _____ in New _____ Or-leans.
 sat - is - fied _____ is when _____ he's on _____ a drunk.
 sin and _____ mise - ry _____ in the House _____ of the Ris - ing Sun.
 New Or - leans _____ to wear _____ that ball _____ and chain.

Morning has broken

M: Cat Stevens
Nach einem alten irischen Weihnachtslied

1./4. Morn-ing has brok - en like the first morn - ing,
2. Sweet the rain's new fall, sun - lit from heav - en,
3. Mine is the sun - light, mine is the morn - ing,

black-bird has spok - en like the first bird.
like the first dew - fall on the first grass.
börn of the one light E - den saw play.

Praise for the sing - ing, praise for the morn - ing,
Praise for the sweet - ness of the wet gar - den,
Praise with e - la - tion, praise ev' - ry morn - ing,

praise for them spring - ing fresh from the world.
sprung in com - plete - ness where his feet pass.
God's re - cre - a - tion of the new day.

Dobru noc / Gute Nacht

Aus der Slowakei
S: Beat Fritschi

2.42

1. Do - brú noc, má mi - lá, do - brú noc!
1. Schlafe, mein Feins-lieb-chen, gu - te Nacht! Nech ti je sam Pán Boh na po - moc!
 Sei mir vom Herr-gott be - schützt, be - wacht.

Do - brú noc, do - bre spi, nech sa ti sní - va - jú o - mne sny.
Mein Feins - lieb, schla - fe sacht; träum ei - nen lieb - li - chen Traum heut' Nacht.

© S: Verlag Musik auf der Oberstufe

2. Snívaj sa ti sniček, len snívaj
 ked'vstaneš, sniččku víeru
 že t'a ja milujem,
 daj srdiečko moje ti darujem

2. Träume nur recht etwas Schönes gar.
 wenn du erwachst, soll es werden wahr.
 Bin dir hold, dir allein.
 Hab dir geschenkt schon das Herze mein.

Der russische Komponist Dimitri Kabalewski (1904–1985) schrieb Variationen für Klavier über dieses Lied mit dem Titel «Variationen über ein slowakisches Volkslied».

Herbstlied

2.6

M: aus Norwegen
T/S: Angelus Hux

1. Im Ne - bel liegt das tie - fe Tal, die Schä - ren leuch - ten hel - - le. Es
2. Mein Boot zieht lang - sam durch den Tag, ich lass mich ger - ne tra - gen. Ich
3. Es ist ein letzter ge - schenk - ter Schein, der Som - mer en - det in gold - ner Pracht. Im

blinkt der frü - he Son - nen - strahl auf kla - - rer Wel - - le.
 hol' mein Ru - der ein und mag nicht wei - - ter fra - - gen.
 ho - hen Nor - den die Stür - me dräun mit kal - - ter Macht. _____

Wer kann segeln ohne Wind / Vem kan segla

Aus Schweden
S: Angelus Hux

Melodie

Na - na - na - na,

1. Wer kann se - geln oh - ne Wind, ru - dern oh - ne Ru - der?
1. Vem kan se - gla för - u - tan vind, vem kan ro un-tan å - ror?

na - na - na - na, na - na - na - na.

Wer kann schei-den von sei - nem Freund, oh - ne dass Trä - nen kom - men?
vem kan skil- jas från vän - nen sin, u - tan att fäl - la tä - rar?

2. *Ich kann segeln ohne Wind! rudern ohne Ruder!
Doch nicht scheiden von meinem Freund,
ohne dass Tränen kommen.*

2. Jag kan segla förutan vind, jag kan ro utan åror.
Men ej skiljas från vännen min förutan att fälla tårar.

Aussprachehilfen:

u = ü
å = o (wie in Korb)
skj = sch
o = vielfach wie u
ei = eï

Jahreszeiten-Lied

Gerda Bächli

♩ = 168

Herbscht isch wor - de: tu - sig Blett - li tan - zed mit em Wir - bel - wind.

5

Tuu - sig root und gää - li Blett - li tan - zed mit em Wind!

9

Ho - i - ho, tra - la - la - la - la, tan - zed mit em Wir - bel - wind.

13

Ho - i - ho, tra - la - la - la - la, tan - zed mit em Wind!

2. Winter ischs und tuusig Flöckli tanzed über Wald und Fäld.

Tuusig chlyni Flöckli tanzed übers Fäld.

Hoiho, tralalala...

3. Früelig ischs und d'Summervögel tanzed übers grüne Graas.

Tuusig farbigi Summervögel tanzed übers Graas.

Hoiho, tralalala...

4. Summer ischs und tuusig Mugge tanzed uf em blaue See.

Tuusig fyni Silbermugge tanzed uf em See.

Hoiho, tralalala...

Aus: Gerda Bächli; Der Tausendfüssler, Hug/Pelikan 986

Tanzlieder

Vorübung zum Jahreszeitenlied:

Die Kinder gehen oder tanzen frei im Raum. Setzt die Musik aus, bleiben sie «wie verzaubert» stehen.

Das ist nicht nur eine gute Unterbrechungsübung – gut, weil sie als Spiel empfunden wird –, dieses Erstarren erlaubt uns auch zu sehen, ob der Raum ausgenützt wird oder ob sich alles in einer Ecke zusammendrängt. Behinderte Kinder können rasch ein gutes Raumgefühl entwickeln, wenn sie darauf angesprochen werden.

Text:

- a) Vers: Alle wirbeln durcheinander, wie Blätter, wie Flocken. Zu «Wir-bel-wind» und «Wind» lassen wir stampfen. Hier wird die Form – Teilschluss und Schluss – erlebt.
- b) Refrain: Jedes Kind dreht sich mit dem Zunächststehenden im Kreis. Also nicht die Bezugsperson suchen, sondern tanzen mit dem, der gerade da ist! Diese spontane Kontaktnahme ist vor allem für Behinderte oft schwierig und kann hier spielend geübt werden.

Durch die verschiedenen Verse ergibt sich ein rascher Partnerwechsel ganz von selbst.

Der Text ist ohne Reim, deshalb lassen sich mit Leichtigkeit selber weitere Strophen erfinden.

2. Winter ischs und tuusig Flöckli
tanzed über Wald und Fäld.
tuusig chlyni wyssi Flöckli
tanzed übers Fäld. Ho-i-ho tralalala...
3. Früelig ischs und d Sommervögel
tanzed übers grüne Graas.
Tuusig farbigi Sommervögel
tanzed übers Graas...
4. Summer ischs und tuusig Mugge
tanzed uf em blaue See.
Tuusig fyni Silbermugge
tanzed uf em See...

1. *Herbst ist's wieder, tausend Blätter
tanzen mit dem Wirbelwind.
Tausend dürre Raschelblätter
tanzen mit dem Wind. Ho-i-ho...*
2. *Winter ist's und tausend Flocken
tanzen über Wald und Feld.
Tausend kleine weisse Flocken
tanzen übers Feld...*
3. *Frühling ist's und tausend Falter
tanzen übers grüne Gras.
Tausend bunte Frühlingsfalter
tanzen übers Gras...*
4. *Sommer ist's und tausend Mücken
tanzen froh im Abendlicht.
Tausend kleine Silbermücken
tanzen froh im Licht...*